



Der Acl (Akkusativ mit Infinitiv) ist im Lateinischen eine **Infinitivkonstruktion** und wird im Deutschen meist mit einem dass-Satz wiedergegeben. Meist ist der Acl ein Objekt und folgt nach den Verbgruppen:

- Verba dicendi (Verben des Sprechens, z. B. dicere, loqui, nuntiare,...)
- Verba sentiendi (Verben der Wahrnehmung, z. B. videre, audire, sentire,...)
- Verba affectus (Verben der Gefühlsäußerung, z. B. gaudere, dolere, amare,...)

Bei der **deutschen Übersetzung** wird das Subjekt des Acl, das im Lateinischen im Akkusativ steht, zum Nominativ des dass-Satzes. Der lateinische Infinitiv wird im Deutschen zum vollwertigen Prädikat mit Person und Zeit:

Mater gaudet *Marcum venire*.

Die Mutter freut sich, dass Marcus kommt.

Der Acl kann auch erweitert werden (z. B. durch ergänzende Attribute, Adverbiale oder Objekte). Alle Ergänzungen, die sich auf den Subjektsakkusativ beziehen, müssen zu diesem kongruent sein, d. h. sie müssen ebenfalls im Akkusativ stehen.

Mater gaudet *Marcum filium venire*. – Die Mutter freut sich, dass ihr Sohn Marcus kommt.

Mater gaudet *Marcum tandem venire et panem portare*. – Die Mutter freut sich, dass Marcus endlich kommt und Brot mitbringt.



Auf die kleinen Wörter kommt es an! Denn häufig ist der Subjektsakkusativ des Acl ein Pronomen (me, te, nos, vos, se, eum, illam,...).

Caesar dicit se trans Rubicum ire. – Caesar sagt, dass er über den Rubikon marschiere/marschiert.

Der Infinitiv des Acl kann **im Aktiv und im Passiv** vorkommen:

Aktiv:

Marcus matri dicit
servas cenam *parare*.

Marcus sagt der Mutter, dass
die Sklavinnen das Essen zubereiten.

Passiv:

Marcus matri dicit
cenam a servis *parari*.

Marcus sagt der Mutter, dass
das Essen von den Sklavinnen zubereitet wird.



Je nachdem, ob im Acl der Infinitiv Präsens, Perfekt oder Futur steht, ist die Handlung des Acl gleichzeitig, vorzeitig oder nachzeitig zum übergeordneten Prädikat. Vorsicht: Bei der Übersetzung muss dieses Zeitverhältnis beachtet werden!

Infinitiv Präsens – gleichzeitig:

Discipuli nesciunt magistrum *venire*. –

Die Schüler wissen nicht, dass der Lehrer (gerade) *kommt*.

Discipuli nesciverunt magistrum *venire*. –

Die Schüler wussten nicht, dass der Lehrer (gerade) *kam*.

Infinitiv Perfekt – vorzeitig:

Discipuli nesciunt magistrum *venisse*. –

Die Schüler wissen nicht, dass der Lehrer (schon) *gekommen ist*.

Discipuli nesciverunt magistrum *venisse*. –

Die Schüler wussten nicht, dass der Lehrer (schon) *gekommen war*.

Infinitiv Futur – nachzeitig:

Discipuli nesciunt magistrum *venturum esse*. –

Die Schüler wissen nicht, dass der Lehrer (später) *kommen wird*.

Discipuli nesciverunt magistrum *venturum esse*. –

Die Schüler wussten nicht, dass der Lehrer (später) *kommen werde*.



Gerade bei Autoren wie Nepos oder Caesar finden sich häufig Auslassungen im Acl. Dies ist ein Stilmittel, die sogenannte **Ellipse** (Auslassung). Es gibt zwei häufige Arten von Ellipsen:

1. der Infinitiv *esse* entfällt: Imperator hostes victos [esse] putavit. – Der Feldherr glaubte, dass die Feinde besiegt seien.
2. das Pronomen entfällt: Ne oblitus sis [te] studere debere. – Vergiss nicht, dass du dich anstrengen musst.

Wenn in einem Acl **zwei oder noch mehr Akkusative** vorkommen, ist der Sinn manchmal nicht eindeutig:

Marcus putavit se Paulum cras videre posse. –

Marcus glaubt, dass er Paulus morgen sehen kann.

Marcus glaubt, dass Paulus ihn morgen sehen kann.

Übersetzungsmöglichkeiten des Acl:

Der Acl kann immer mit dass-Satz, manchmal auch mit uneingeleitetem Gliedsatz übersetzt werden:

Imperator copias suas fortes acresque esse opinatur.

dass-Satz: Der Feldherr glaubt, dass seine Truppen tapfer und energisch sind.

uneingeleiteter Gliedsatz: Der Feldherr glaubt, seine Truppen seien tapfer und energisch.



Übungssätze

1. Fakten über Caesar Übersetze folgende Sätze.

a) Caesar senatu invito exercitum trans Rubicon duci iussit.

b) Nuntii rettulerunt Caesarem tum haec dicta clara locutum esse: „Alea iacta est.“

c) Multas gentes ab illo captas scimus.

d) Cum M. Crasso et Cn. Pompeio se potentiam consecuturum speravit.

e) Constat Caesarem favoris populi causa in adversarios suos clementia usum esse.

2. Dichtung und Schriftstellerei Übersetze folgende Sätze.

a) Apparet carmina optima a poetis magnae facundiae scripta esse.

b) Poeta optimus opera clara non fieri scit, nisi magna diligentia et patientia finguntur.

c) In carminibus C. Valerius Catullus confessus est se amore infelici vexari.

d) T. Lucretius libris De rerum natura inscriptis docuit mundum ex atomis constare.

e) Gaudeamus opera talia, quibus delectemur et doceamur, in bibliothecis nostris esse!

**3. Daedalus und Icarus Übersetze folgende Sätze.**

a) Daedalus filium Icarum secum ex insula Minois effugere voluit.

b) Cum insula undis maris vasti circumdaretur, se spatium longum per aere confecturum speravit.

c) Fama est Daedalum pennis singulas cera ligavisse, ut alas artificiosas haberet.

d) Icarus solem ceram alarum mollire non animadvertisens altius et altius volavit.

e) In omnem vitam Daedalus doluit Icarum infelicem in mare praecipitavisse et vitam amisisse.

4. Spartacus Übersetze folgende Sätze.

a) Scimus Spartacum a Romanis captum et gladiatorem venditum esse.

b) Ille multos alios servos persuasit libertatem summum bonum esse.

c) Cum exercitum servorum in Galliam cisalpinam duceret, senatores Romani agmen Spartaci eventum felicem habere cognoverunt.

d) Multis proeliis factis M. Crassus Spartacum postremo victum esse indicavit.

e) Speremus rem publicam nostram numquam servitutem permissuram esse!
